

**YABANCI DİL ÖĞRENİMİNDE KURAMSAL BİLGİNİN UYGULAMAYA
DÖNÜŞTÜRÜLMESİ: BİR EYLEM ARAŞTIRMASI**

**TRANSFORMING THEORETICAL KNOWLEDGE INTO PERFORMANCE IN
FOREIGN LANGUAGE TEACHING: AN ACTION RESEARCH**

Emre KOÇAK

Mehmet Ali İÇBAY

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Eğitim Bilimleri Bölümü,
Çanakkale

Özet

Bu araştırmada temel olarak yabancı dil (İngilizce) öğreniminde öğrencilerin sınıf içinde kuramsal bilgileri uygulamaya dönüştürmesi incelenerek yabancı dil öğretiminin niteliğini yükseltmek amaçlanmıştır. Bir eylem araştırması örneği olan bu araştırmada katılımcıları Tekirdağ ili, Şarköy ilçesindeki bir lisedeki dokuzuncu sınıf öğrencileri ve sınıfının İngilizce dersine girmekte olan araştırmacı oluşturmaktadır. Veriler video kamera kullanılarak 16 Ekim 2014 - 10 Aralık 2014 tarihleri arasında yapılmış ve toplamda yaklaşık 18 saatlik veri toplanmıştır. Verilerin çözümlenmesinde içerik çözümlemesi yaklaşımı benimsenmiştir. Araştırma sonucunda, yabancı dil öğreniminde edinilen teorik bilgilerin performansa dönüşümü süreci hakkında ve bu dönüşüme engel olabilecek etmenler hakkında çok boyutlu sonuçlara ulaşılmıştır. Öğrencilerin klasik, salt dil bilgisi ve yapı odaklı yabancı dil eğitimi yerine; hedef dilin daha çok bir bağlam üzerinde kullanıldığı, iletişimsel ve ihtiyaçlar doğrultusunda yönlendirilen bir yabancı dil eğitimi ile edindikleri teorik bilgileri performansa daha kolay geçirebildikleri görülmüştür. Elde edilen sonuçlara dayanarak, bahsedilen süreç hakkında öğrenci, öğretmen, okul yönetimi ve öğrenci velisini ilgilendiren önerilerde bulunulmuştur.

Anahtar kelimeler: Yabancı dil öğretimi, yabancı dil öğrenimi, performans sergileme, eylem araştırması.

Abstract

This study mainly aimed at improving the quality of foreign language teaching while observing how the students in a foreign language classroom transformed the theoretical information into performance. In this study, as an example of action research, the participants were a ninth grade students in a high school in Şarköy, Tekirday and their English teacher as the researcher. The data were collected using a video camera during, September 16, 2014 and December 10, 2014 and the total recording time was around 18 hours. The data were analyzed using content analysis approach. The findings at the end of the study were listed under some categories: how the students transformed their theoretical information into performance and what elements in the classroom prevented them from doing so. The students, instead of using classical, grammar and structure based language learning, could transform the theoretical information into performance easily using foreign language in a context according to their personal and communicative needs. Also, the study provided suggestions about language learning for students, teachers, administrators and parents.

Keywords: Foreign language teaching, foreign language learning, performance display, action research.

GİRİŞ

Dünya hızla değişmekte ve sınırlar ortadan kalmaktadır. Özellikle internetin dünya genelinde yayılması, bir yerden bir yere hızlı seyahat edilmesi, görüntülü ve sesli iletişimin yaygınlaşması iş ve eğitim hayatının akışını tamamen değiştirmiştir. Bilgi birikimi ve tecrübe artık yeterli görülmemekte, bir yabancı dili iyi şekilde kullanabilmek sıradan gerekliliklerden birisi olarak kabul edilmeye başlanmıştır. Küreselleşen ekonomi ve bu doğrultuda evrimleşen eğitim şartları bireylerin kendi ülkelerinde dahi yabancı dili kullanarak iletişim kurmalarını neredeyse mecburi hale getirmiştir.

Yabancı dil bilmek bu denli önemli olunca bilim dünyasında yabancı dil öğrenimi ve öğretimi hakkında birçok çalışma yapılmıştır. Etkili ve hızlı bir dil öğrenimi için birçok yaklaşım ortaya atılmış, hangi yöntemin hangi bağlamlarda daha geçerli olduğu üzerinde çalışmalar yapılmış, bu çalışmalar birçok öğretim kurumunda denenmiş ve sonuçları karşılaştırılmıştır (Cook, 2008; Richards & Rodgers, 2014). Ancak, yabancı dil öğretimi adına yıllardır yapılan çalışmalara rağmen, dil öğretiminde karşılaşılan güçlükler günümüzde de güncelliğini korumuştur. Yabancı dil öğretimi, öğretilen dilin öğrencinin anadilinden farklılıkları, kullanılan yaklaşım, kullanılan materyaller, öğrencilerin bireysel farklılıkları, yabancı dil öğretiminin yapıldığı ortam ve benzeri gibi birçok bileşenin aynı anda etkin olduğu bir durum olması nedeniyle bu alandaki birçok araştırma istenilen sonucu vermemiştir (Holliday, 2005).

Öğrenme ve öğretimle ilgili sorunlar ve bu sorunları çözdüğü öne sürülen öneriler, sorunların ne olduğu açıkça belirtilmeden ya da bu sorunun meydana geldiği yerdeki kişilerin bu sorunu nasıl tanımladığı belirtilmeden işe yaraması mümkün değildir (Anderson-Levitt, 2006). Erikson ve Gutierrez'in (2002, s. 21) de belirttiği gibi "İşe yaradı mı sorusu sormadan önce sorun neydi sorusunu sormak daha mantıklı ve işe yarayan iştir". Benzer şekilde, yabancı dil eğitiminde hangi yöntemin ya da hangi tekniğin daha çok işe yarayacağını bulmaktan önce sınıf içinde öğrencilerin karşılaştıkları yabancı dil öğrenimi ile ilgili sorunları bulmak ve bu sorunları ayrıntılı biçimde betimlemek daha mantıklı ve daha işe yarar bir araştırma olacaktır.

Bir eylem araştırması örneği olan bu araştırmanın temel amacı sınıf içindeki yabancı dil öğrenimi uygulamaları betimlemek ve öğrencilerin kuramsal bilgileri sorunsuz şekilde uygulamaya geçirmelerini sağlayacak öneriler sunmaktır. Bu doğrultuda araştırma, aşağıdaki üç temel soruya yanıt vermeye çalışmıştır:

- (1) Yabancı dil öğrenimi sırasında öğrenciler kuramsal bilgileri uygulamaya aktarırken sınıf içinde neler yaşanmaktadır?
- (2) Öğrenciler yabancı dil öğrenimi ile ilgili kuramsal bilgileri uygulamaya geçirirken ne tür sorunlar yaşamaktadırlar?
- (3) Öğrencilerin yabancı dil öğrenimi sırasında kuramsal bilgileri uygulamaya geçirirken yaşadıkları sorunların üstesinden gelmeleri için ne tür öneriler geliştirilebilir?

YÖNTEM

Günümüz eğitim araştırmalarında nicel verilerle elde edilen bulgular sınıf içinde neler olduğunu açıklamakta, sınıf içindeki etkileşimin nasıl meydana geldiğini betimlemede ve sınıf içinde ortaya çıkan yeni kavramları alana kazandırmada yetersiz kalabilmektedir (Fraenkel & Wallen, 2006; Patton, 1990). Dolayısıyla sınıf içindeki yabancı dil öğrenimi sırasında öğrencilerin kuramsal bilgileri uygulamaya nasıl dönüştürdüklerini etraflıca ve ayrıntılı bir şekilde ortaya koymak için bu çalışma nitel araştırma desenini kullanmıştır. Ayrıca öğrencilerin kuramsal bilgileri uygulamaya geçirirken yaşadıkları sorunlara çözüm önerileri sunabilmek için çalışmamız bir eylem araştırması şeklinde tasarlanmıştır.

Eylem araştırması kısaca öğretmenin sınıfındaki uygulamalarını bir düzen etrafında ayrıntılı bir biçimde incelemesidir (Dinkelman, 1997; McNiff, Lomas & Whitehead, 1996). Eylem araştırması, öğretmenlerin bilimsel araştırma yöntemlerini kullanarak kendi öğretim uygulamalarını dikkatle gözden geçirme süreci şeklinde de tanımlanabilir (Ferrance, 2000). Eylem araştırması uygulayıcıların, öğretmenlerin, eğitim yöneticisi ve deneticilerinin

işlerini daha iyi anlamalarına yardımcı olan bir araştırma türüdür (Glanz, 1999). Eylem araştırması alanlarında çalışan araştırmacıların yürürlükteki uygulamaları iyileştirme amacıyla sorunların ortaya çıkarıp bu sorunlara çözüm önerileri getirdiği nitel araştırma yöntemidir.

Araştırma ortamının belirlenmesinde, araştırmacının Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı bir orta öğretim kurumunda İngilizce öğretmeni olarak çalışıyor olmasının payı büyüktür. Araştırmanın uygulaması için kendi okulunu seçen araştırmacı, kurum müdürü ile görüşmüş ve gerekli izin belgeleri için yazışmalara başlamıştır. İzin sürecinin tamamlanmasının ardından Tekirdağ ili, Şarköy ilçesindeki bir lisenin dokuzuncu sınıfında veri toplamaya başlamıştır.

Okul, biri daha eski olmak koşulu ile iki ayrı binadan oluşmaktadır. 1963 yılında hizmete açılan iki katlı bu okulda biri özel alt sınıf olmak üzere toplamda on altı derslikte ders işlenmektedir. Okulda ayrıca bir müdür odası, bir müdür yardımcısı odası, bir grup ve bireysel rehberlik odası, bir çok amaçlı salon, bir kütüphane, bir yemekhane, bir spor odası, bir araç geçiş odası, bir kimya laboratuvarı, bir giyinme odası, bir öğretmen odası, bir hizmetli odası ve bir kalorifer deposu bulunmaktadır. Sınıf mevcutları genel itibarı ile 15 ile 30 arası değişmektedir. Okul önceki dönemlerinde düz lise olarak, 2013-2014 döneminde kız teknik ve meslek lisesi olarak ve 2014-2015 akademik döneminde ise mesleki ve teknik Anadolu lisesi olarak öğretime devam etmiştir. Okul, pazartesi, salı ve çarşamba 08:30-16:40 saatleri arasında dokuz saat, perşembe 08:30-15:50 saatleri arasında sekiz saat, cuma 08:30-15:00 saatleri arasında tam gün öğretim gerçekleştirmiştir.

Okulda toplam 327 öğrenci öğrenim görmekte ve araştırmacının da aralarına dâhil olduğu yirmi iki öğretmen görev yapmaktadır. Okulda üç dokuzuncu sınıf, onuncu sınıflarda büro yönetimi, konaklama ve seyahat, yiyecek ve içecek hizmetleri bölümleri olmak üzere üç sınıf, dört onbirinci sınıf ve beş onikinci sınıf bulunmaktadır. Öğrencilerin yarısı köylerden taşınmalı eğitim vasıtası ile diğerleri ise yürüyerek ya da özel taşıtlarla gelmektedir. Öğrencileri velilerinin çoğunun çiftçi ve esnafıdır. Okul, Tekirdağ ili genelinde başarı sıralamasında en alt sıralarda bulunan okullardan biridir. Bölgenin turizm bölgesi olması ve mayıs ayı ile turizm sezonunun başlaması nedeniyle bazı öğrencilerin devamsızlık yaparak sınıf tekrarı yaptıkları ve kimi durumlarda devamsızlık sonucu örgün eğitim hayatlarının sonlandığı da bilinmektedir. Okuldaki öğretmen kadrosu sürekli değişmektedir. İlçenin eğitim, sağlık ve sosyal yaşantı yönünden yetersiz oluşu öğretmenlerin kısa sürede okuldan ayrılmalarına sebep olmaktadır. Önemli bir miktar öğretmen de ücretli olarak görev yapmaktadır. Ücretli olarak görev yapan öğretmenlerin büyük bir bölümü öğretmenlik formasyonuna sahip değildir. Okulda göre yapan yirmi iki öğretmenden yaklaşık beşi okulda on iki yıldan fazla süredir çalışmaktadır.

Çalışmanın gerçekleştiği dokuzuncu sınıf, ek bina olarak adlandırılan binanın ikinci katında kuzey cephesinde yer almaktadır. Sınıfın pencereleri okul arka bahçesine bakmaktadır. Pek güneş almayan sınıf özellikle kış aylarının sabah saatlerinde hissedilir ölçüde soğuk olmaktadır. Bunda eskimiş ve bazen hava yapan kalorifer peteklerinin payı da vardır. Sınıfın duvarları birkaç yılda bir boyansa da lekeli ve kirli bir görünüme sahiptir. Çalışma süresince sınıfta otuz bir öğrenci bulunmaktadır. Otuz bir öğrenciden yirmi yedisi tanesi tekli sıralarda, dört öğrenci de çiftli sıralarda oturmaktadırlar. Sınıfta öğretmen masası ve sandalyesi, yazı tahtası, akıllı tahta (smart board), çöp bidonu, perdeler, sınıf panosu ve askılık bulunmaktadır. Öğrenci sıraları tahtaya bakacak şekilde dizilmiştir. Bu sıra sistemi uygulama esnasında da değiştirilmemiştir.

Araştırma sırasında veri toplamak amacıyla kullanılan kamera, öğrencilerin beden dillerini de kayıt edebilmek için ilk olarak sınıfın ön sol köşesine yerleştirilmiştir. Veri kaydı sırasında tüm öğrencilere ulaşabilmek için kamera diğer köşelerde de denenmiştir. Hem öğrencilerin yüz ifadelerinin hem de en iyi ses kalitesinin yakalanabilmesi için kamera çoğunlukla en iyi sonucun alındığı nokta olan sınıfın ön sol köşesine konuşlandırılmıştır.

Bu araştırmanın katılımcılarını, bir dokuzuncu sınıftaki öğrenciler ve sınıfının İngilizce dersine giren öğretmen (araştırmacının kendisi) oluşturmaktadır. Dokuzuncu

sınıfta İngilizce dersine giren araştırmacı 2008 yılında Anadolu Üniversitesi İngilizce Öğretmenliği Bölümü'nden mezun olmasının ardından, bir yıl Amerikan Kültür Derneği Dil Okulları'nda İngilizce öğretmenliği yaptıktan sonra 2009 yılında Milli Eğitim Bakanlığı'nda göreve başlamıştır ve halen İngilizce öğretmeni olarak çalışmaya devam etmektedir. Sınıfın mevcudu 19 kız, 12 erkek olmak üzere 31'dir. Yaş ortalamaları 15'tir.

Uygulamadan önce, hem öğrenci velileri ile tanışmak hem de velilere araştırma hakkında bilgi vermek için veli toplantısı düzenlenmiştir. Toplantıda araştırmaya katılımın gönüllük esasına dayandığı belirtilmiş ve velilerden yazılı izinleri alınmıştır. Veli toplantı tarihinde toplantıda bulunamayan velilerden de daha sonra yazılı izin belgeleri alınmıştır. Sınıftaki öğrenci velilerinin tümü çocuklarının araştırma katılımcı olmasına izin vermiştir.

Veri toplama süreci

Veri toplama sürecinde öncelikle görüntülü kayıt için hazırlık yapılmıştır. İlk olarak yeterli kalitede bir video kaydı için video kamera satın alınmıştır. Kayıt sırasında video kameranın öğrencilerin ilgilerini çekerek yapay bir ortam oluşturmasını önlemek için kayıtların sınıfın bir köşesinden üçayak ile yapılması planlanmıştır. Uygulama sırasında en iyi ses ve görüntüyü yakalamak için sınıfın farklı bölgelerinden deneme çekimleri yapılmıştır. Deneme çekimleri incelenmiş ve en iyi ses ve görüntü kalitesinin sınıfın önu, öğretmen masasının sağ tarafına konumlandırılan kamera ile edinebileceği anlaşılmıştır. Bu açı güneşi de doğru yerden aldığı için kayıtlar yeterli derecede aydınlık olmuştur. Uygulamada 29 ders kaydedilmiştir, kayıtlar yaklaşık 18 saat sürmüştür. Video kayıtları her dersin bitiminden sonra, verilerin güvenliği için bilgisayarda ve taşınabilir bellekte yedeklenmiştir. Video kayıtları kameranın kullandığı formatla (DSCFXXX) saklanmıştır (Tablo 1'e bakınız).

Tablo 1.

Veri Toplama Takvimi

Kayıt adı	Kayıt tarihi
DSCF3256	16 Ekim 2014
DSCF3257	16 Ekim 2014
DSCF3258	17 Ekim 2014
DSCF3260	17 Ekim 2014
DSCF3261	20 Ekim 2014
DSCF3262	21 Ekim 2014
DSCF3263	21 Ekim 2014
DSCF3265	22 Ekim 2014
DSCF3266	23 Ekim 2014
DSCF3272	23 Ekim 2014
DSCF3285	27 Ekim 2014
DSCF3286	27 Ekim 2014
DSCF3287	27 Ekim 2014
DSCF3288	28 Ekim 2014
DSCF3289	28 Ekim 2014
DSCF3290	29 Ekim 2014
DSCF3292	30 Ekim 2014
DSCF3293	30 Ekim 2014
DSCF3294	31 Ekim 2014
DSCF3295	03 Kasım 2014
DSCF3296	03 Kasım 2014
DSCF3300	10 Kasım 2014
DSCF3301	10 Kasım 2014
DSCF3302	20 Kasım 2014
DSCF3311	20 Kasım 2014
DSCF3318	25 Kasım 2014
DSCF3321	27 Kasım 2014
DSCF3322	01 Aralık 2014
DSCF3324	10 Aralık 2014

Nitel araştırma insanların yaşam tarzlarını, öykülerini, davranışlarını, örgütsel yapıları ve toplumsal değişmeyi anlamaya dönük bilgi üretme süreçlerinden biridir (Strauss & Corbin, 1990). Sayısal verilere dayalı nicel araştırmalarının aksine nitel araştırma, insanların olaylara ne tür anlamlar yükledikleri, diğer bir deyişle olayları nasıl niteledikleri sorusuna cevap aramaktadır (Dey, 1993). Strauss ve Corbin (1990) nitel araştırmadaki veri çözümleme yöntemlerinin keskin hatlarla belirlenmiş bir düzene indirgenemeyeceğini ve bu durumun nitel araştırmacıyı sınırlandıracağını vurgulamaktadır. Belirli bir düzene indirgenmiş veri çözümlemenin derinlemesine sonuçlar elde edilmesini olumsuz yönde etkileyeceğini dile getirmektedir. Dolayısıyla, video kayıtlarındaki derinlemesine verileri etraflıca betimleyebilmek için bu çalışmada Strauss ve Corbin'in (1990) içerik çözümleme yaklaşımı benimsenmiştir.

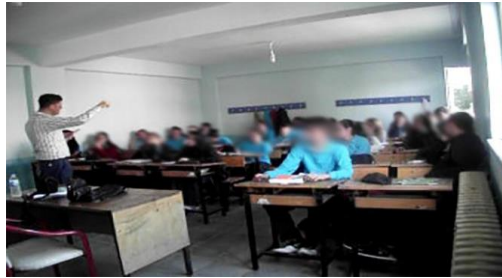
İçerik çözümlemesi, nitel veri çözümleme türleri arasında en sık kullanılan yöntemlerden biridir. İçerik çözümlemesi ağırlıklı olarak yazılı ve görsel verilerin çözümlenmesinde kullanılan bir yöntemdir. Bu yöntemde tümdengelimci bir yol takip edilmektedir. Araştırmacı öncelikle araştırma konusu ile ilgili sınıflamalar geliştirmektedir. Araştırmacı daha sonra, incelemiş olduğu verilerde, bu sınıflar içerisine giren sözcük, cümle ya da resimleri saymaktadır. Sınıflama aşamasında araştırmacı aynı metin üzerinden benzer bir araştırma yürütmeyi planlayan başka araştırmacıların da aynı sonuçlara ulaşabilecekleri türden uygun sınıflamalar geliştirir (Silverman, 2001).

İçerik çözümlemesinin ilk aşaması verilerin kodlanmasıdır. Bu aşamada araştırmacı elde ettiği bilgileri inceleyerek anlamlı bölümlere ayırmaya ve her bölümün kavramsal olarak ne ifade ettiğini bulmaya çalışmıştır. Kodlama öncesinde araştırmacı, kodlamalarını en doğru şekilde yapabilmek amacı ile alanyazına göz atmış ve araştırmanın kavramsal çerçevesi hakkında bilgi toplamıştır. Araştırmacı kodlamayı daha çok araştırma sorularını dikkate alarak yapmıştır. Verilerde, araştırma sorularını cevaplamak adına hangi birim en kısa yoldan bilgi sunuyorsa; kelime, cümle ya da paragraf olarak o birim seçilmiştir. Kodlamada bilgi, en küçük birim olan kelimedenden başlanarak tüm bir diyalogu yansıtan paragrafa kadar taranmıştır. İlk aşamada ortaya çıkan kodlardan yola çıkarak araştırmacı verileri genel düzeyde açıklayabilen ve kodları belirli sınıflar altında toplayabilen temaları bulmuştur. Tematik kodlama aşamasını, verilerin ortaya çıkan kodlara ve temalara göre düzenlenmesi aşaması takip eder. Daha sonra araştırmacı, bu sisteme göre elde edilen verileri düzenler ve bu şekilde belirli olgulara göre verileri tanımlamak ve yorumlamak mümkün olabilir (Yıldırım & Şimşek, 2013).

BULGULAR

Bu bölümde araştırmanın bulguları yer almaktadır. Bulguların düzenlenmesi araştırma soruları temel alınarak yapılmıştır. Düzenlemede, yabancı dil öğreniminde edinilen kuramsal bilgilerin uygulamaya dönüştürüldüğü ve dönüştürülemediği durumlar, sıra dışılık (deviant cases) içeren halleri de eklenerek sunulmuştur. Bu bölümde sayfa sınırı nedeniyle ilk on kayda yer verilmiştir.

Kayıt 1



Resim 1. Kayıt DSCF3256

Öğrenciler hata yapmanın dil öğreniminde olağan bir durum olduğunu anlayarak

denemeler yapmaya başladıktan sonra daha önceleri yapılan hatalar artık birer öğrenim fırsatı haline almaktadır. Öğrenimin ilk dönemlerinde dil kullanımında endişe yaşayan öğrencilere, gerekli zaman tanınıp konu hakkında yeterli alıştırmayı yaptırdığında bu öğrenciler dili kendilerinden daha emin bir şekilde kullanabilmektedir. Öğrenciler alışkın oldukları ders işleme ve ders çalışma rutinlerine farklı gelen ders işleme şekilleri ve ders çalışma yollarını öğrenimin ilk evrelerinde yadırgamakta ve alışma döneminde zorluk yaşabilmektedirler. Öğrencilerin sahip oldukları farklı dil seviyelerine rağmen hepsinin aynı sınıfta ve seviyede ders işleme işlenen konular seviyesine kolay gelen öğrencileri sıkarken, işlenen konular dil hazır bulunuşluk seviyesini aşan öğrencilere ise zor gelmekte ve onları dil kullanımından soğutmaktadır.

Kayıt 2



Resim 2. Kayıt DSCF3257

Kendilerini hedef dile (İngilizce) izledikleri dizi, film ve belgeseller, dinledikleri müzikler ve kullandıkları sosyal ağ araçları ile maruz bırakan öğrencilerin yabancı dili ders yerine bir iletişim aracı olarak gördükleri tespit edilmiştir. Bu öğrencilerin ders içinde hedef dili yalnızca sınıf ortamında kullanan arkadaşlarına kıyasla daha istekli, hevesli ve başarılı bir şekilde kullandıkları belirlenmiştir. Öğrencilerin algı seviyelerinin normal durumlara kıyasla düşük olduğu ilk ve son ders saatlerinde (9 saatlik eğitim göz önünde bulundurulduğunda) öğretimde üretken beceriler (productice skills) yerine alımlayıcı becerilere (receptive skills) dair alıştırmalara yer verildiğinde öğrenciler dili daha istekli kullanmaktadırlar. Öğrenciler kendi anadillerindeki dil bilgisi kurallarından farklı bir dil bilgisi yapısına sahip olan hedef dili (İngilizce) kullanırken kendi anadillerindeki dil bilgisi kurallarını genelleme yaparak uygulamaktadırlar. Child kelimesini —Childs olarak çoğullaştıran öğrenci örneği. Materyal kullanımında öğretmen mümkün olduğunca açıklayıcı olmalı, kısa ve temiz yönergeler vermelidir. Öğrencilerin yönergeleri yanlış anladığı ya da yeterince anlayamadığı durumlarda öğrenciler yapılan çalışmalardan yeterince faydalanamamakta ve dil kullanım oranı düşmektedir. Üzerinde çalışılan alıştırmayı öğrenci kitabı (student book) yerine çalışma kitabında (work book) bulmaya çalışan öğrenci örneği.

Kayıt 3



Resim 3. Kayıt DSCF3258

Dil öğretiminde teknolojik cihazların (akıllı tahta, projektör, bilgisayar ve benzeri) etkin kullanımı öğrencilerde merak uyandırmakta ve onları dil kullanımına karşı güdülemektedir. Ayrıca bu cihazların kullanımıyla oluşturulacak olan ilgi çekici ortamlar (popüler bilgisayar oyunları, sosyal ağ araçları, diziler ve benzeri) oluşturulduğunda dil kullanımında edilgen olan öğrenciler de derste etkin hale gelmektedir. Yabancı dil (İngilizce) kullanımında çekingen tavır takınan öğrenciler özellikle alıştırmayı yaparken ipucu aldıktan sonra dil etkinliğini yerine getirme konusunda daha hevesli hale gelmekte ve dil kullanım sıklıkları giderek artmaktadır. Öğrenciler içinde buldukları durumlara yabancı dil (İngilizce) öğreniminde de kendi algı pencerelerinden baktıkları için öğrendikleri dilin dil bilgisi, anlam bilim (semantic) ve tümce bilim (syntax) dinamikleri yerine kendi ana dillerinin dinamiklerini uygulamaları sebebi ile yabancı dil kullanımında bir takım hatalar yapmaktadırlar. Paranın sayılamayan bir isim olduğunu anlamada zorlanan öğrenci örneği. Öğrencilerin işlenen derslere dair öğrenimlerini tekrar etmeden, çalışmadan sınıfa geldikleri durumlarda, hedef dil (İngilizce) ile temas halinde buldukları hemen hemen tek yer sınıf ortamı olduğu için bir önceki derste işlenen konuların neredeyse unutulduğu gözlemlenmiştir. Öğrenciler ise bu duruma daha çok yoğun ders yükünün yol açtığını, günlük ödevlere bile zaman yetiremediklerini, okuldan çok geç çıktıklarını (8:30 – 4:40) belirtmişlerdir.

Kayıt 4



Resim 4. Kayıt DSCF3260

Verilen ödevleri yaparak ders dışında da hedef dil (İngilizce) kullanan öğrencilerin hem konularda yetkin hale gelmekte hem de konuları unutmayarak ders boyunca aktif şekilde katılım göstermektedirler. Dil kullanımı açısından çekingen tavır sergileyen öğrencilere az da olsa ısrarcı bir öğrenme tavrı ve öğrencileri başarıya götüreceği kolay dil etkinlikleri ile yaklaşıldığında, bu öğrencilerin kendilerine güven duyarak dil kullanımında daha istekli hale geldikleri görülmüştür. Öğrencilerin genel kültür anlamındaki hazır bulunuşluk seviyelerinin düşük olması bazı dil etkinliklerinde öğrencilerin alıştırmayı tam olarak anlamamasına yol açmaktadır. İskoçya'yı daha önce hiç duymayan ve New York'u bir ülke olarak düşünen öğrenci örneği. Sınıfın içinde meydana gelebilecek herhangi bir

düzensizlik (öğrencilerin tahtayı net görememesi, tadilat sesi, elektrik kesintisi, öğrenci sırası eksikliği ve benzeri) derse geçmeyi ve öğrencilerin dil kullanımına odaklanmasını geciktirmektedir.

Kayıt 5



Resim 5. Kayıt DSCF3261

Öğrencilerin yabancı dil öğrenim süreçleri boyunca öğrendiklerini yeni öğrenmelere ekleyebildikleri durumlarda dil öğretimi hem hız kazanmakta hem de öğrencilerin dil kullanımındaki doğruluk oranları da artmaktadır. Yabancı dil öğretiminde bağlam oluşturulurken aynı grup içinde bulunan kelimelerin kullanımı öğrencilere kelime öğreniminde kolaylık sağlamak ve kelimelerin öğrenciler tarafından hatırlanıp kullanılma sıklığı artmaktadır. Öğrencilerin geçmişlerinde yaşamış oldukları dil öğrenimlerinin yeni öğrenimlere transferleri her zaman pozitif şekilde olmamaktadır. Öğrencilerin geçmiş yabancı dil öğrenimlerine ait bir yanlış, yeni öğrenimlere de yanlış şekilde uygulanmakta ve dil kullanımında problemler çıkarmaktadır. Eğitim sisteminde yapılan değişiklikler, zamanlamaları planlanmadığı takdirde, yürürlükteki eğitimsel uygulamaları ortadan kaldırarak öğrencilerin eğitimsel alışkanlıklarını da değiştirmekte ve onları olumsuz şekilde etkilemektedir. Bazı öğrencilerin normalde el yazısı kullanırlarken zaman zaman dik yazı karakterleri kullandığı ve bu yazılarını okuyamadıkları, özellikle yazma (writing) etkinliklerinde başarısız oldukları görülmüştür.

Kayıt 6



Resim 6. Kayıt DSCF3262

Uygulamadaki ölçme ve değerlendirme sisteminin bir unsuru olan performans görevlerinin, öğrencilerin yabancı dili kullanarak yapabilecekleri görevlerden (şarkı çevirisi, hikâye analizi, kelime defteri, günlük ve benzeri) oluşması hem öğrencilerin hedef dili günlük yaşamlarına dâhil etmekte hem de öğrencilerin hedef dili sınıf ortamı dışında da kullanmalarını sağlamaktadır. Kelime öğretiminin başarısı uygulanan tekniğin öğrencilere uymasına bağlı olsa da, kelimelerin türetilmesindeki evrensel unsurların (prefix and suffix)

ve sözcükte anlam öğelerinin (synonym, antonym), mecaz anlam (figurative meaning) kazandırılması amaçlanan görevlerin öğrencilere verilmesi kalıcı öğrenme sağlamakta ve bu bilgiler öğrenciler tarafından performansla dönüştürülebilmektedir. Öğrencilerin ana dillerindeki dil bilgisi eksiklikleri, özellikle de kelime türlerini tam olarak bilmemeleri hedef dilde kelime hatalarına yol açmaktadır. Öğrenciler kullanmak istedikleri kelimelerin yalnızca anlamlarına bakıp kelimenin türü ve görevini göz ardı ederek kullanmaktadırlar. Bu kullanımlarında kelimenin anlam olarak eş anlamlı olması onlara yetmektedir. “well” ve “good” kelimelerini kullanırken problem yaşayan öğrenci örneği. İşlemekte olan konu eğer öğrencilerin öğrenim rutinlerine kıyasla daha fazla detaya sahip ise, öğretmenin bu konuyu bir kerede anlatmak yerine mantıklı bölümlere ayırması en doğru karar olacaktır. Aksi takdirde öğrenciler detaylar arasında boğulmakta ve bildiklerini karıştırmaya başlamaktadır. Bunu tecrübe eden öğrenci bahsi geçen konuyu zor olarak adlandırmakta ve yabancı dili kullanmaya dair olan güvenini kaybetmektedir.

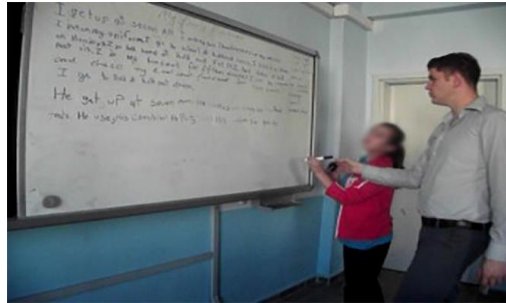
Kayıt 7



Resim 7. Kayıt DSCF3263

Öğrenciler yabancı dil kullanarak iletişime geçerken yalnızca sözel kaynakları değil, işitsel ve görsel kaynakları da kullanmaktadırlar. Yabancı dil öğretiminde de öğrencilerin mesaj kaynağını mümkün olduğunca çoğaltmak öğretimin kalıcılığını artırmaktadır. Dil öğretiminde bilinenden bilinmeyene ve kolaydan zora gibi evrensel öğretim ilkeleri izlendiğinde öğrencilerin yabancı dile dair bileşenleri daha kolay öğrendiği gözlemlenmiştir. Ayrıca öğrenciler bu öğretim ilkelerinin kullanımı sayesinde yabancı dil kullanımlarında başarıyı tadarak kendilerine güven duymaktadırlar. Bir yabancı dil etkinliği içinde bulunan kelimeler öğrenciler tarafından bağlama bakılmaksızın ilk sözlük anlamı ile kullanılmakta ve tümce bilim (syntax) bakımından hatasız olmasına rağmen semantik açıdan problemler yaratmaktadır. İşlenen derslerdeki öğrenci gözlemleri ve öğrencilerden gelen öz değerlendirmeler hesaba katıldığında bazı öğrencilerin şu ana kadar herhangi bir yabancı dil çalışma stratejisine sahip olmadıkları belirlenmiştir. Bu, öğrencilerde yabancı dil öğrenirken bocalamalara neden olmakta ve yabancı dil kullanımını sekteye uğratmaktadır.

Kayıt 8



Resim 8. Kayıt DSCF3265

Öğretim yöntem ve teknikleri içinden en çok kullanılanlardan birisi olan soru-cevap yönteminin yabancı dil öğretiminde kullanımında, soruların zorluk derecelerinin öğrencilerin seviyelerine uygun olması ve soruların öğrencilerin ilgi alanlarına da değinmesi yabancı dil kullanımını artırmaktadır. Öğrenciler bildiklerini ortaya çıkarmak için hevesli bir hale gelmektedir. Yabancı dil öğretimi yapılan ortamda öğretmenin etkinlikler aracılığı ile yaratacağı mücadeleci atmosfer makul şartlarda tutulduğunda öğrencileri dil kullanımına karşı cesaretlendirmekte ve onları yabancı dil hakkında bildiklerini ortaya çıkarma konusunda normalden daha istekli bir hale getirmektedir. Öğrencilerin eğitim ve öğretim ile olan genel problemleri (yazmayı ve okumayı tam bilmemek, yazarken çok miktarda yazım yanlışı yapmak, yazarken zorluk yaşamak ve benzeri) öğrenme eyleminin kendini etkilediği gibi yabancı dil eğitimini de olumsuz bir şekilde etkilemekte, öğrenciler yabancı dil öğreniminde ve kullanımında zorluklar yaşamaktadır. 9. sınıf öğrencisinin yazısının kimi harflerinin el yazısı ve kimi harflerinin dik olması sebebi ile not tutamaması, tuttuğu notları okuyamaması örneği. Öğrencilerin kişisel yaşantılarında karşılaştıkları herhangi bir problem, zihinsel kabiliyeti de etkilediği için yabancı dil öğretimi sürecinde öğrenciler bir takım zorluklarla karşılaşmaktadır. Öğretmen bu gibi durumların farkında olur ve gerekli önlemleri alırsa öğrencilerin öğretimin niteliğinden yana kaybı en aza indirilebilir.

Kayıt 9



Resim 9. Kayıt DSCF3266

Ders içindeki yabancı dil etkinliklerinde bilinmeyen kelimelerin öğretiminde ve öğrenciler tarafından hatırlanmakta zorluk çekilen kelimelerin hatırlatılmasında, bahsi geçen kelimenin anlamının sözel yolla verilmesinden önce, öğretmen tarafından kullanılacak olan; vücut dili, jest ve mimikler yardımı ile hatırlatılması öğrencilerin birden çok duyusuna hitap edeceği için kelimelerin uzun süre hatırlanabilmesini sağlamakta ve yabancı dil kullanımında kolaylık sağlamaktadır. Ders esnasında eğer öğretmen öğrencilerin ilgi alanlarını bilerek mizahı da derse dâhil ederse, gülünen ya da o anda hakkında konuşulan konuyu anlayabilmek adına derse en çekişken tavır sergileyen öğrencilerin bile ilgileri artmakta, yabancı dili kullanmak istekleri artmaktadır. Ders içinde öğrenciler tarafından yapılmaya çalışılan cümle çevirilerinde (yazılı ve sözel) öğrenciler öğrendikleri kelimelerin başka bir anlamı yokmuşçasına hep öğrendikleri anlamda kullanmakta ve semantik açıdan hatalar yapmaktadırlar. “Do” kelimesini “kek yapmak” çevirisinde “make a cake” yerine kullanan öğrenci örneği. İnternetin yabancı dili öğrenmek adına sunduğu nimetler kadar yanlış kullanımı ile olumsuz şekilde etkilenmek de muhtemeldir. Öğrencilerin geçmiş eğitim ve öğretim hayatlarından getirdikleri ödevlere karşı yanlış tutum ile “Google Translate” gibi çeviri programlarının amaçlarının dışında kullanılması yabancı dil kullanım oranını düşürmekte, yabancı dil ile çoğunlukla okulda karşılaşan öğrenci ders dışında yabancı dil hakkında hiçbir aktivite gerçekleştirmemektedir.

Kayıt 10



Resim 10. Kayıt DSCF3272

Özellikle utangaç ve çekingen olan, yabancı dili öğretim sürecinde başarılı olsa bile yabancı dili kullanmaktan çekinen öğrencilere, öğretmenin sergileyeceği davranışlarda pekiştirece yer verilmesi, bu utangaç öğrencilerin yabancı dil kullanımına olan endişelerini indirmekte ve onları bu işe hevesli bir hale getirmektedir. Her ne kadar soru cevap tekniği yabancı dil öğretiminde sıklıkla kullanılsa da, öğretmen tarafından belirlenecek ayırt edici ve özendirici sorular öğrencilerdeki yabancı dile ait bilgileri performansa dönüştürme sürecinde soru cevap tekniğini daha da etkili hale getirecek ve istenen bilgilerin performansa dönüştürülmesinde yardım edecektir. Öğretmenin uygulayacağı ve öğrencilerdeki yabancı dil hakkındaki bilgileri kullanmalarına fırsat tanıyacak dil etkinliklerinin sayısı fazla ve bu etkinliklerin niteliği ne denli yüksek olursa olsun, öğrencilerin karakteristik gereği kimi öğrenciler içe kapanık olabilmektedirler. Bu durum öğretmen tarafından fark edilmeli ve böyle öğrencilere yabancı dil bilgilerini daha kolay şekilde ortaya çıkarabilecekleri ortamlar ve etkinlikler yaratılmalıdır. Öğrencilerin isteksiz ve yabancı dili kullanmaya karşı motivasyonlarının düşük olduğu durumlarda, her zaman tekrar edilen kelimelerin bile hatırlanamadığı, çok emin olunan konularda bile yanlışlar yapıldığı gözlemlenmiştir. Öğretmen böyle durumlarda öğrencilerde yabancı dil kullanımını bir ihtiyaç durumuna getiren eğlenceli aktivitelere yönelebilir.

SONUÇ

Yabancı dil (İngilizce) öğreniminde öğrencilerin kuramsal bilgilerini uygulamaya dönüştürme sürecini inceleyen bu çalışma bir eylem araştırması örneğidir. Araştırma, 2014-2015 akademik yılının ilk döneminde, 16.10.2014 ve 10.12.2014 tarihleri arasında uygulanmıştır. Araştırma, Tekirdağ ili, Şarköy ilçesindeki bir lisenin dokuzuncu sınıfında 29 ders saatinin video kaydı yapılarak veri toplamıştır.

Araştırma sonunda yabancı dil öğrenimi sırasında öğrencilerin kuramsal bilgileri uygulamaya dökerken şu noktalar gözlemlenmiştir: (1) Yabancı dil öğreniminde hata yapmanın normal bir durum olduğunun anlaşılması, öğrenci hatalarını birer öğrenim fırsatına çevirmektedir. (2) Öğrenciler, öğrenilen bilgilerin performansa dönüşümünde konunun yoğunluğuna bağlı olarak değişen sürelerde zamana ihtiyaç duymaktadırlar. (3) Konuya göre değişen yoğunluklarda yapılan dil pratikleri, öğrencilerin yabancı dil öğrenimlerinde kendilerine güven duymalarını sağlamaktadır. (4) Hedef dil kullanımı konusunda çekingen tavır takınan öğrenciler, yeterli ve doğru ipucu aldıklarında daha hevesli hale gelmekte ve dil kullanım sıklığı artmaktadır. (5) Yeni öğrenmelerin eski öğrenmelere olumlu anlamda eklenebildiği durumlarda, yabancı dil öğrenimi/öğretimi hem hız kazanmakta hem de öğrencilerin hedef dil kullanımındaki doğruluk oranları da artmaktadır. (6) Yabancı dil öğretiminde bağlam (context) oluşturulurken aynı grup için bulunan kelimelerin kullanımı öğrencilere kelime öğreniminde kolaylık sağlamak ve kelimelerin öğrenciler tarafından hatırlanıp kullanılma sıklığı artmaktadır. (7) Kelimelerin türetilmesindeki evrensel unsurların (prefix, suffix) ve sözcükte anlam öğelerinin (synonym, antonym), mecaz anlam (figurative meaning) kazandırılması amaçlanan görevlerin

öğrencilere verilmesi kalıcı öğrenme sağlamakta ve bu bilgiler öğrenciler tarafından performansa dönüştürülebilmektedir. (8) Bilinenden bilinmeyene ve kolaydan zora gibi evrensen öğretim ilkeleri izlendiğinde öğrencilerin yabancı dile dair bileşenleri daha kolay öğrendiği gözlemlenmiştir. (9) Soruların zorluk derecelerinin öğrencilerin seviyelerine uygun olması ve soruların öğrencilerin ilgi alanlarına da değinmesi yabancı dil kullanımını artırmakta ve öğrencileri yabancı dil kullanımı konusunda daha hevesli hale getirmektedir. (10) Etkinlikler aracılığı ile yaratılacak mücadeleci atmosfer, makul şartlarda tutulduğunda öğrencileri dil kullanımına karşı cesaretlendirmektedir. (11) Kelime öğretiminin vücut dili, jest ve mimiklerle desteklendiği durumlarda, bu kelimelerin öğrenciler tarafından daha çok hatırlandığı ve kullanıldığı tespit edilmiştir. (12) Derse, öğrencilerin ilgi alanları ve mizah da dâhil edilince, çekingen tavır sergileyen ve yabancı dili kullanma konusunda tereddüt yaşayan öğrenciler de daha istekli hale gelmekte ve çabalarını artırmaktadır. (13) Pekiştirmelerin doğru ve etkin kullanımı, hedef dile dair teorik bilgilerini performansa geçirme konusunda utangaç olan ve çekingen tavırlar sergileyen öğrencileri aktifleştirmeyi sağlamaktadır. (14) Soru-cevap yöntemi, ayırt edici ve yabancı dil kullanımına özendirici soruların seçilmesi, dersi monotonluktan kurtarmakta ve daha heyecanlı bir atmosfer sağlamaktadır. (15) Ödevlerini takip ederek, hatasız ve eksiksiz yapan öğrencilerin, derse katılım seviyelerinin ve sınav notlarının oldukça yüksek olduğu belirlenmiştir. (16) Öğretmen öğrenci ilişkilerinde adaletli ve eşit davranmak, öğrencilerin öğretmene olan güvenini artırmakta ve onların yabancı dil öğretimi sürecinde daha rahat davranmalarını sağlamaktadır. (17) Hedef dilden, öğrencilerin ana diline geçmiş olan kelimelerin (televizyon, radyo, internet, telefon, chat, meeting ve benzeri) yabancı dil öğrenimi esnasındaki kullanımı, daha önce hiç duyulmamış kelimelerin kullanımına kıyasla fazladır. Öğrencilerin daha önce pratiğini yaptıkları kelimeleri daha iyi kullanabildikleri gözlemlenmiştir. (18) Sınıfın içinde yaratılacak güvenli atmosfer, yapılan hataların anlayışla karşılanacağı bilinci ve akranlarından gelecek alaycı olmayan dönütler, öğrencilerin yabancı dili kullanırlarken kendilerini rahat hissetmesini sağlamaktadır. (19) Sınıf içinde aşırı durumlar haricinde anadilin kullanılmaması, öğrencilerde hedef dili bir iletişimsel bir ihtiyaca dönüştürmekte ve yabancı dil kullanımını artırmaktadır. (20) Gereklî görülen yerlerde materyal adaptasyonu yaparak, sıkıcı ve güncel olmayan bölümlerin yerine, öğrencilerin ilgi alanlarına da hitap eden, güncel kaynakların kullanımı derse yönelik ilgiyi artırmaktadır. (21) Ödevle karşı öğrencilerde ezber bozan, hedef dil ile direk temas halinde olan mektup arkadaşlık sistemlerinin (güvenliği ispatlanmış, yabancı dil eğitimi amaçlı siteler ve uygulamalar) ve çoklu oyunculu (multiplayer), daha çok diyaloglarla oynanabilen çevirim-içi (online) oyunların, ödev ve performans, proje görevi olarak kullanımı öğrencilerin yabancı dil ile olan etkileşimlerini artırmaktadır.

Araştırma bulguları yorumlandığında önerilerin genel bir çerçeve yerine, birkaç boyut altında yapılmasının daha yararlı olacağı düşünülmüştür. Bu boyutlar; öğrenci, öğretmen, okul idaresi ve öğrenci velileri olarak düşünülmüştür. (1) Yabancı dil eğitimi alan öğrenciler, hedef dil ile olan etkileşimini, izledikleri dizi, film ve belgeseller, dinledikleri müzikler ve kullandıkları sosyal ağ araçları ile artırmaları, teorik yabancı dil bilgilerini daha kolay performansa geçirmeleri açısından önerilmektedir. (2) Hedef dil kullanımının yalnızca okulla sınırlı kalmaması, konuların tekrarının ve ödevlerin eksiksiz yapılması hedef dilin kullanımının artırılması bakımından yararlı olacaktır. (3) İnternetin, araştırmalar ya da ödevler için kullanımında, yabancı dil çalışmalarını sekteye uğratacak çeviri programlarının kullanımından kaçınmak, hem yabancı dilin yanlış öğrenilmesinin önüne geçebilir, hem de öğrencilerin hedef dil ile olan etkileşimindeki azalmayı önleyebilir. (4) Öğrencilerin algı seviyelerinin diğer ders saatlerine kıyasla düşük olduğu ilk ve son saat derslerinde, üretken beceriler (productive skills) yerine alımlayıcı beceriler (receptive skills) içeren aktivitelerin seçilmesi, ders katılımını ve yabancı dil kullanımını artırması bakımından faydalı görülmektedir. (5) Materyal kullanımında yönergelerin anlaşılabilmesi ya da yanlış anlaşılması gibi durumlara engel olmak için, yönergeler kısa ve net olmalıdır. (6) Teknolojik cihazların (akıllı tahta, projektör, bilgisayar ve benzeri) etkin kullanımı öğrencilerde merak uyandırmak ve onları dil kullanımına karşı güdülemek için kullanılabilir. (7) Öğrencilerin anadil eğitimlerinden sorumlu olan öğrenmenler ile yapılacak olan koordinasyon, öğrencilerin ana dillerindeki dil bilgisi eksiklerinin bulunup bu

eksikliklerin giderilmesi ve yabancı dil eğitiminin kalitesini artırma konusunda yardımcı olabilir. (8) Öğrencilerin sahip olduğu farklı yabancı dil bilgisi seviyeleri sebebi ile seviye gruplarının oluşturulması ve yabancı dil eğitiminin bu seviyelere göre yapılması yabancı dil eğitiminin niteliğini artıracaktır. (9) Eğitim sistemindeki yapılacak değişikliklerin (dik düz yazıdan bitişik el yazısına geçmek vb.) zamanlaması iyi planlanırsa, öğrencilerin eğitimsel alışkanlıklarının değiştirilmesine gerek kalmayacak ve onları olumsuz etkilerden koruyabilecektir.

KAYNAKÇA

- Anderson-Levitt, K. M. (2006). Ethnography. In J. L. Green, G. Camilli & P. B. Elmore (Eds.), *Handbook of complementary methods in education research*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Cook, V. (2008). *Second language learning and language teaching* (8th ed.). New York: Hodder Education.
- Dey, I.(1993). *Qualitative data analysis: A user-friendly guide for social scientists*. London: Routledge.
- Dinkelmann, T. (1997). The promise of action research for critically reflective teacher education. *The Teacher Educator*, 32(4), 250-257.
- Erickson, F., & Gutierrez, K. (2002). Culture, rigor, and science in educational research. *Educational Researcher*, 31(8), 21-24.
- Ferrance, E. (2000). *Action research: Themes in education*. Providence, RI: Northeast and Islands Regional Educational Laboratory at Brown University.
- Fraenkel, J. R., & Wallen, N.E. (2006). *How to design and evaluate research in education*. New York: McGraw-Hill.
- Glanz, J. (1999). A primer on action research for the school administrator. *The Clearing House: A Journal of Educational Strategies, Issues and Ideas*, 72(5), 301-304.
- Holliday, A. (2005). *The struggle to teach English as an international language*. Oxford: Oxford University Press.
- McNiff, J., Lomax, P., & Whitehead, J. (1996) *You and your action research project*. New York: Routledge.
- Patton, M. Q. (1990). *Qualitative evaluation and research methods* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and methods in language teaching* (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Silverman, D. (2001). *Interpreting qualitative data: Methods for analysing talk, text and interaction*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Strauss, A., & Corbin, J. (1990). *Basics of qualitative research: Grounded theory procedures and techniques*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Yıldırım, A., & Şimşek, H. (2013). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri* (9th ed.). Ankara: Seçkin.

Extended Abstract

This study mainly aimed at improving the quality of foreign language teaching while observing how the students in a foreign language classroom transformed the theoretical information into performance. Rooted in the main research question, the study tried to answer the following questions: (1) What is happening in the classroom while the students are transforming their theoretical information into application? (2) What sort of problems are the students experiencing while they are transforming their theoretical information into application in the classroom? (3) What sort of suggestions can be provided for the students to deal with the theory-into-application problems? The participants in this study were a ninth grade students in a high school in Şarköy, Tekirday and their English teacher as the researcher. The teacher/researcher of the study after graduating from the Department of English Language Teaching at Anadolu University in 2008 worked in a private language teaching institution for a year and then started working in the Ministry of National Education as an English teacher in a secondary school. There were 19 girls and 12 boys (total 31) in the classroom. The average age was 15. The data were collected using a

video camera during September 16, 2014 and December 10, 2014, and the total recording time was around 18 hours. In order to record the classroom properly (with the most accurate zoom), the researcher did a couple of pilot recording, placing the video camera at each corner in the classroom. The most proper place for the recording was found to be the right side of the teacher desk in the classroom. There were 29 recordings at the end of the data collection process. However, the first 10 recordings were given as findings in this study. The data were analyzed using content analysis approach. The findings at the end of the study were listed under some categories: how the students transformed their theoretical information into performance and what elements in the classroom prevented them from doing so. The students, instead of using classical, grammar and structure based language learning, could transform the theoretical information into performance easily using foreign language in a context according to their personal and communicative needs. More specifically, the research finds the following points in the classroom: (1) Understanding mistakes as regular part of language learning lets the students in the classroom perceive them as opportunities. (2) The students while learning English need break depending on the difficulty of topics. (3) Language practice, employed according to the difficulty of topic, makes the students develop self-confidence in learning English. (4) When received appropriate feedback from the teacher, the shy students in the classroom become more enthusiastic about language learning. (5) The positive transfer, from previous learning to the present learning, makes the students learn English fast as well as use the language more properly.